

**Curtea Supremă de Justiție**  
**DECIZIE**

**06 mai 2014**

**mun. Chișinău**

Colegiul penal al Curții Supreme de Justiție în componență:

președinte – Nicolae Gordilă,

judecători – Ion Guzun, Liliana Catan, Elena Covalenco și Iurie Diaconu,

a judecat în ședință publică recursul ordinar declarat de avocatul Miroslav Căuș în numele inculpatei Terzi Natalia împotriva deciziei Colegiului penal al Curții de Apel Cahul din 08 octombrie 2013, pe cauza penală în privința lui:

*Terzi Natalia Feodor, născută la 11 octombrie 1978, originară și locuitoare în or. Taraclia, str-la Cotovschi 5, ap. 34.*

*Termenul examinării cauzei:*

*Instanța de fond de la 31.05. 2013 pînă la 22.07.2013;*

*Instanța de apel de la 17.09.2013 pînă la 08.10.2013;*

*Instanța de recurs de la 23.12.2013 pînă la 06.05. 2014.*

Procedura de citare a fost legal executată.

S-au prezentat:

*procurorul* – Dumitru Graur, care a solicitat respingerea recursului declarat de avocat;

*avocatul* – Miroslav Căuș și inculpata Terzi Natalia, care au pledat pentru admiterea recursului apărătorului;

*reprezentantul părții vătămate* - Evgheni Pintii, a pledat pentru respingerea recursului apărătorului;

*partea vătămată* - Terzi Serghei, care a solicitat admiterea recursului declarat de apărător.

Colegiul penal lărgit al Curții Supreme de Justiție asupra recursului în cauză în baza actelor din dosar,

**C O N S T A T Ă :**

**1.** Prin sentința Judecătoriei Taraclia, din 22 iulie 2013, pe baza probelor administrate în faza urmăririi penale prin prisma prevederilor art. 364<sup>1</sup> Cod de procedură penală, Terzi Natalia a fost condamnată conform art. 264 alin. (6) Cod penal la 5 ani închisoare, cu executarea pedepsei în penitenciar de tip deschis pentru femei, cu privarea de dreptul de a conduce mijloace de transport pe un termen de 5 ani.

Acțiunea civilă a fost admisă în principiu, urmînd ca asupra cuantumului despăgubirilor să se pronunțe instanța în ordinea procedurii civile.

**2.** Pentru a pronunța sentința, instanța de fond a constatat, că Terzi Natalia la 30 decembrie 2011, aproximativ la ora 17:00, fiind în stare de ebrietate cu grad avansat, conducînd automobilul de model „Honda Civic”, nr. de înmatriculare TR AH 906, pe str. Voczalinaia, or. Taraclia, făcînd manevră de depășire a automobilului de model „Honda Accord”, nr. de înmatriculare HN AJ 987, sub conducerea lui Terzi Stefanida, în încălcarea prevederilor art. 45 pct. a), d), art. 47 pct. 1 ale

Regulamentului de circulație rutieră, a depășit limita maximă de viteză, a comis ciocnirea cu mijlocul de transport arătat, prin aceasta a comis izbirea pietonului Pintii Nicolai, care mergea pe acostamentul vizavi a automobilului ei, apoi a comis ciocnirea în gardul SA „Combinatul de vinuri Taraclia”, or. Taraclia.

În rezultatul accidentului rutier, lui Pintii Nicolae i-au fost cauzate leziuni corporale, care au dus la decesul acestuia, la fel și Iordaniei Arabadji, care era pasager în mașina inculpatei, i-au fost cauzate leziuni corporale, care au dus la decesul acesteia.

**3.** Împotriva sentinței au declarat apeluri:

- inculpata Terzi Natalia, care a solicitat casarea acesteia, rejudecarea cauzei și pronunțarea unei noi hotărâri prin care să-i fie aplicată o pedeapsă nonprivativă de libertate;

- avocatul Nicolae Carafizi în numele inculpatei, prin care a solicitat casarea acesteia, rejudecarea cauzei și pronunțarea unei noi hotărâri de condamnare în privința lui Terzi Natalia, în baza art. 264 alin. (6) Cod penal la 4 ani 8 luni închisoare, iar conform art. 90 Cod penal, executarea pedepsei să fie suspendată condiționat pe un termen de probă de 2 ani, cu privarea dreptului de a conduce mijloace de transport pe un termen de 2 ani, cu aplicarea art. 79 Cod penal, motivînd că în cauză sunt prezente încălcări de legislației procesual penală.

**4.** Prin decizia Colegiului penal al Curții de Apel Cahul din 08 octombrie 2013 au fost respinse ca nefondate apelurile inculpatei Terzi Natalia și avocatului Carafizi Nicolae în numele ei, cu menținerea sentinței.

Instanța de apel a constatat, că în rezultatul accidentului rutier comis au decedat două persoane, instanța de fond întemeiat a considerat că nu există temei pentru aplicarea prevederilor art. 90 Cod penal.

**5.** Avocatul Miroslav Căuș în numele inculpatei Terzi Natalia, făcînd trimitere la prevederile art. 427 alin. (1) pct. 6) Cod de procedură penală a declarat recurs ordinar împotriva deciziei instanței de apel, solicitînd casarea acesteia cu remiterea cauzei la rejudecare motivînd, că instanța de apel a admis o eroare gravă de fapt care a afectat soluția instanței; în procesul-verbal de examinare a locului accidentului rutier, schema de la fața locului anexată, nu sunt indicate și prezentate elemente esențiale la examinarea unui accident rutier cum ar fi indicele trasologice; atît organul de urmărire penală cît și instanța urmau să propună un translator care să posede limba bulgară din momentul ce a fost constatat că aceasta este de naționalitate bulgară; inculpata nu a avut onoarea de a face cunoștință cu apărătorul său decît la prima ședință de judecată; nu a fost înmînată copia rechizitoriului învinuitei N. Terzi; instanța de fond eronat a acceptat examinarea cauzei în procedura simplificată.

**6.** Verificînd argumentele invocate de recurent în raport cu materialele cauzei, Colegiul penal lărgit va respinge ca inadmisibil recursul ordinar, reieșind din următoarele considerente.

Potrivit dispoziției art. 435 alin. (1) pct. 1) CPP, instanța de recurs, examinînd în Colegiu lărgit recursul declarat împotriva hotărârii instanței de apel, este în drept să respingă ca inadmisibil.

**7.** Instanța de apel, menținînd sentința a relatat, că vinovăția lui Terzi Natalia se confirmă prin: declarațiile succesului părții vătămate Pintii E., declarațiile succesului părții vătămate Arabadji V., declarațiile martorilor Terzi S., Terzi Iu., Liuțcanov V., precum și:

- procesul-verbal de cercetare la fața locului din 30.12.2011 (Vol.I, f.d.7-16);
- informația de testare privind gradul de ebrietate la aparatul "Drager" prin care se vede, că în aerul expirat de Terzi N.F. s-a depistat concentrarea alcoolului, care constituie 0,51mg/l. (Vol.I, f.d 17);
- raportul de cercetare medico-legală nr. 32 din 10.01.2012 prin care în sângele lui Terzi N. s-a depistat alcool etilic în cantitate de 1,1 g/l. (Vol.I, f.d 34);
- raportul de expertiză medico-legală nr. 38 din 07.05.2012 (vol.I, f.d.83-84);
- raportul de examinare medico-legală nr. 1 din 25.01.2012 (Vol.I, f.d.91-93);
- raportul de expertiză nr. 0342 din 06.03.2013 (vol.II, f.d.17-21) Raportul de expertiză nr. 2372 din 24.04.2013 (vol.II, f.d.25-29a).ș.a.

Instanța de fond și de apel corect au stabilit și au apreciat circumstanțele cauzei și just a ajuns la concluzia de condamnare a lui Terzi Natalia în baza art.264 alin.(6) CP - *încălcarea regulilor de securitate a circulației rutiere de către persoana, care conduce mijlocul de transport, încălcare ce a cauzat din imprudență decesul a două sau mai multe persoane, săvârșită în stare de ebrietate.*

Instanța de fond și de apel au dat deplină eficiență împrejurărilor cauzei, numindu-i acesteia o pedeapsă în limitele prevăzute de sancțiunea articolului în baza căruia a fost condamnată, fiind respectate și prevederile referitor la stabilirea pedepsei în cazul când persoana vinovată a solicitat examinarea cauzei pe baza probelor administrate în faza de urmărire penală, potrivit art.364<sup>1</sup> Cod de procedură penală.

Faptul, că inculpata a acceptat procedura prevăzută de art. 364<sup>1</sup> Cod de procedură penală și a recunoscut vina sa, pe fonul celor comise, nu este suficient pentru a i se aplica pedeapsă mai blândă, sub limita minimă a sancțiunilor articolelor imputate.

La soluționarea chestiunii privind pedeapsa, Colegiul penal menționează, că s-a acordat deplină eficiență prevederilor articolului 7, 61, 75, 78 Cod penal, astfel, ținând cont de criteriile generale de individualizare a pedepsei, caracterul și gradul de pericol social al infracțiunii, datele privind personalitatea inculpatului, circumstanțe atenuante - recunoașterea vinovăției, săvârșirea pentru prima dată a unei infracțiuni, aflarea la întreținere a copiilor minori. Circumstanțe agravante nu au fost stabilite..

**8.** Argumentele recursului avocatului precum că organul de urmărire penală cât și instanța de judecată urma să propună un translator care să posede limba bulgară din momentul ce a fost constatat că aceasta este de naționalitate bulgară, nu sunt convingătoare, deoarece în chestionarul pentru eliberarea buletinului de identitate este indicat că limba maternă este limba rusă (f.d. 129, vol. I), sau în procesul-verbal al Judecătoriai Taraclia din 26 iunie 2013, inculpata Terzi Natalia a dorit să facă declarații în limba rusă (f.d. 86, vol. II).

**9.** Ce privește argumentul recurentului în privința neînținării rechizitoriului, la fel nu este convingător, deoarece în materialele cauzei (f.d. 68, vol. II) este prezentă recipisa lui Terzi Natalia în care se confirmă, că ultima a primit copia rechizitoriului.

**10.** Atît în instanța de fond cât și în instanța de apel, inculpatul și avocatul său nu au invocat careva demersuri privind încălcările efectuate de organele de urmărire penală, prin urmare fiind de acord cu toate acțiunile efectuate pe cauza dată, cu atît mai mult că cauza a fost examinată în procedura prevăzută de art. 364<sup>1</sup> Cod de pr.

penală în care părțile sunt de acord cu încadrarea juridică și pot ataca cu recurs doar în latura pedepsei.

Totodată, o nouă reapreciere a probelor în modul propus de autorul recursului nu poate fi efectuată de instanța de recurs, deoarece în recurs se verifică numai chestiunile de drept.

**11.** Conform prevederilor art. 424 alin. (2) Cod de procedură penală, instanța de recurs examinează cauza numai în limitele temeiurilor stipulate expres de art. 427 Cod de procedură penală, care în mod obligatoriu trebuie să fie invocate de recurent. Or, art. 427 alin. (1) Cod de procedură penală, prevede că hotărârile instanței de apel pot fi atacate cu recurs ordinar pentru a repara erorile de drept comise de instanțele de fond și de apel la judecarea cauzei.

În speță, se reține că recursul, nu care sub incidența temeiurilor stipulate expres de dispoziția art. 427 alin. (1) Cod de procedură penală.

În consecință, raportînd situația reținută în cauză la prevederile art. 435 alin. (1) pct. 1) Cod de procedură penală, Colegiul penal lărgit concluzionează, că la judecarea cauzei în ordine de apel, instanța de apel a respectat prevederile legale relevante, prescrise în art.414-419 Cod de procedură penală și, avînd în vedere ca argumentele recursului se combat prin cele expuse mai sus, se impune soluția de a-l respinge ca inadmisibil.

**12.** Conform prevederilor art. 435 alin. (1) pct. 1) Cod de procedură penală, Colegiul penal,

#### **DECIDE :**

Respinge, ca inadmisibil, recursul ordinar al avocatului Miroslav Căuș în numele inculpatei Terzi Natalia, împotriva deciziei Colegiului penal al Curții de Apel Cahul din 08 octombrie 2013, în cauza penală în privința lui *Terzi Natalia Feodor*, cu menținerea hotărîrii atacate.

Decizia este irevocabilă.

Decizia motivată pronunțată la 27 mai 2014, ora 9<sup>30</sup>.

Președinte	/semnătura/	Nicolae Gordilă
Judecători	/semnătura/	Ion Guzun
	/semnătura/	Liliana Catan
	/semnătura/	Elena Covalenco
	/semnătura/	Iurie Diaconu